

Chasqui

Revista Latinoamericana
de Comunicación

No. 49 - octubre de 1994

Director

Asdrúbal de la Torre

Editor (E)

Jorge Mantilla Jarrín

Coeditor

Kintto Lucas

Consejo Editorial

Jorge Mantilla Jarrín

Edgar Jaramillo

Luis Castro

Nelson Dávila

**Consejo de Administración de
CIESPAL**

Presidente, Tiberio Jurado, Rector de la
Universidad Central del Ecuador.

Presidente Alternativo, Rubén Astudillo.

Min. Relaciones Exteriores.

Fausto Segovia,

Ministro de Educación.

Ab. León Roldós A., Rector de la
Universidad de Guayaquil.

Luis Castro, UNP.

Fausto Jaramillo, UNESCO.

Raúl Izurieta, AER.

Fernando Naranjo Villacís, FENAPE.

Asistente de Edición

Martha Rodríguez

Portada

Washington Iza

Impreso

Editorial QUIPUS - CIESPAL

Chasqui es una publicación de CIESPAL
que se edita con la colaboración de la
Fundación Friedrich Ebert de Alemania.

Apartado 17-01-584. Quito, Ecuador

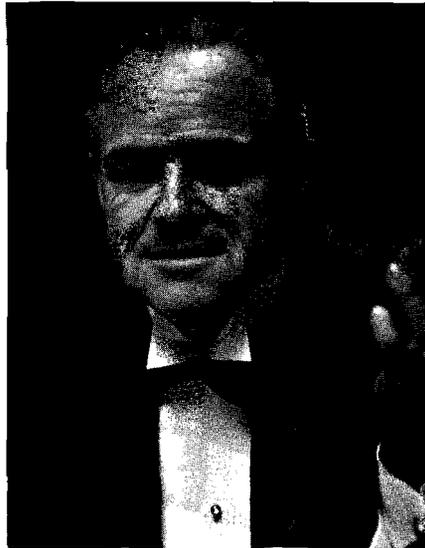
Telf. 506 149 544-624. Telex: 22474

CIESPAL ED.

Fax (593-2) 502-487 - E-mail/correo
electrónico: editor@chasqui.ec

Registro M.I.T., S.P.I.027

Los artículos firmados no expresan
necesariamente la opinión de CIESPAL o
de la redacción de *Chasqui*.



DEL LIBRO A LA PANTALLA

La adaptación de cualquier novela al cine o la televisión, siempre despierta polémica. No son pocos los que señalan que la mayoría de las veces la trama se ve desfigurada. Este módulo acerca algunas reflexiones sobre el proceso que lleva del libro a la pantalla.

- 4 Cine y literatura,
Jorge Enrique Adoum
- 6 García Márquez en el cine,
Jorge Cisneros
- 8 Cine en la biblioteca,
Iñaki Esteban Bilbao
- 9 "Siempre que leemos una
novela estamos viendo una
película",
Anibal Alexandre
- 10 Entre Marx y una mujer
desnuda,
Omar Ospina García
- 13 Comunicación y democracia,
Asdrúbal de la Torre
- 17 Escenario de democracia,
Javier Ponce C.
- 21 Imaginando el futuro,
ALER
- 26 Capacitación radiofónica en
los nuevos tiempos,
María del Carmen Cevallos
- 28 Clausuran Panamericana de
Uruguay,
Jorge Velásquez
- 29 Juventud en FM,
Lourdes Barrezueta
- 32 Primeras, populares,
educativas,
Liliana Berta
- 35 ¿Qué hacer para instalar una
radio popular?,
Carmen Pueyo
- 38 El Club de amigos,
Hernán Gutiérrez
- 40 "No queremos una sola voz",
Lourdes Barrezueta
- 44 Hacer radio es producir
realidad,
María Cristina Mata

DIAS DE RADIO

A pesar de la censura y los problemas económicos que deben enfrentar, las radios populares de América Latina, siguen ganando espacios. De su desarrollo depende en gran parte, una mayor profundización de la democracia.



ENTREVISTAS

Dos comunicadores que han hecho de su vida un compromiso con la sociedad: Santiago es uno de los mayores caricaturistas de Brasil, Arturo Pérez Reverte es uno de los corresponsales de guerra de más prestigio.

- 48** Santiago y la caricatura en Brasil: mostrar que el rey está desnudo
Paulo de Tarso Riccardi
- 52** Arturo Pérez Reverte: la vida de un corresponsal de guerra,
Carmen de la Serna

COMUNICACION Y GENERO

En los últimos años se comenzó a dar más importancia a la relación entre género y comunicación, sin embargo, todavía queda un largo camino por recorrer.

- 55** Periodismo diferente,
Yoloxochitl Casas Chousal
- 59** El olvido de la mujer sujeto,
Rosa María Alfaro
- 65** Género, comunicación y desarrollo,
Fabiola Campillo
- 67** Resolución de Ecuador.
- 69** Mirta Rodríguez y "Bohemia",
Lucía Lemos
- 72** El ejemplo de la revista Domingo: Sherezade,
Kintto Lucas
- 73** Análisis de materiales educativos,
César Herrera

DEBATE

- 77** Chiapas: los protagonistas y sus estrategias de comunicación,
Guillermo Orozco Gómez
- 81** Haití: Recuerdos de Truman Capote,
Marcia Cevalos
- 84** Golpes contra la prensa haitiana,
Nellio Palanquet



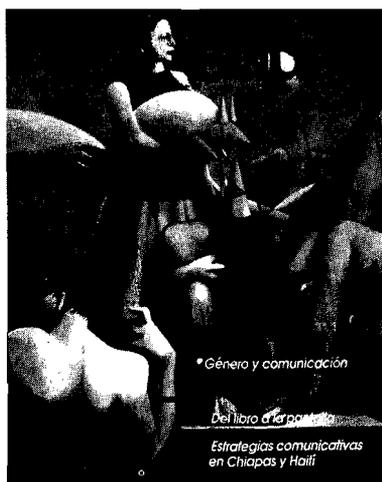
- 86** AVISOS
- 92** UNICEF
- 96** ACTIVIDADES DE CIESPAL
- 99** RESEÑAS

NUESTRA PORTADA

Yaraví. Oleo sobre tela, 60 x 80 de Washington Iza.

El autor es ecuatoriano y su obra ha sido exhibida en diversas exposiciones nacionales e internacionales.

Taller Línea Luz
Telf. 265 - 608 623 - 619
Quito - Ecuador



*Género y comunicación

Del libro *El lenguaje de la comunicación*
Estrategias comunicativas en Chiapas y Haití

FOTO DE PORTADA INTERIOR

EDGAR NARANJO
MARIUSHKA BONILLA

fotografiARTE

Alemania 876 y Mariana de Jesús
Telf. 553- 829



Carole Lindberg

Periodismo Diferente

Las mujeres no somos sujetos de información a pesar de nuestro importante paso por la historia. En México se nos recuerda como *Adelitas* (legendaria mujer de la época de La Revolución, cuya característica era su incursión en la guerra de principios de siglo con el único motivo de seguir a "su hombre"), pero no se nos reconoce como incansables luchadoras políticas y sociales, por ejemplo. Se nos reconoce como una fuerza viva en las bases de los partidos políticos y movimientos urbano populares, pero se devalúa nuestra opinión cuando ejercemos cargos de elección popular o lideramos empresas o movimientos. Se nos reconoce la mayoría numérica en el padrón

Como en el resto de América Latina, los medios de comunicación mexicanos se han limitado a realizar un tipo de periodismo que ha excluido a las mujeres. A pesar de esa realidad el CIMAC (Comunicación e Información de la Mujer) ha venido realizando una ardua tarea para lograr un cambio de fondo en el manejo de las informaciones, trabajando con las/los profesionales desde una perspectiva de género.

electoral y en la estadística poblacional, pero se minimizan nuestros reclamos de equidad y democracia. Se nos venera como madres de la otra mitad de la población, pero se subregistran nuestras muertes por parto, por aborto clandestino, por desnutrición, por pobreza.

Estos ejemplos no dejan de clarificar nuestro sometimiento al poder patriarcal, frente al cual, a pesar del mismo, las mujeres podemos encontrar fuentes propias para ejercer nuestro poder. Marcela Legarde, en su libro *Los cautiverios de las mujeres*, señala tres: Tomar nuestra vida en nuestras propias manos, acción que ejercemos en situaciones límite; otra es a través de la especialización, poder que "emana de la condición histórica, del cumplimiento de nuestros deberes históricamente asignados y exclusivos"; pero el más interesante es el tercero, que "se encuentra en cuanto nos afirmamos, en cuanto satisfacemos

las necesidades propias y trascendemos a los demás".

En CIMAC (Comunicación e Información de la Mujer A.C.) estamos seguras que se puede actuar en favor de la condición femenina, desde los medios de comunicación y con el uso de las nuevas tecnologías que permiten llegar en pocos segundos a millones de personas. Lograr entre las mujeres, hoy nuevos sujetos sociales y políticos que se desarrollan en la sociedad contemporánea, que afirmen su seguridad personal y colectiva, dar fuerza a sus demandas, impulsar su capacidad creadora y provocar en ellas su compromiso histórico; darles la confianza de que el mundo del futuro puede ofrecerles una vida mejor que re-

el 10.57% en el poder Judicial y existen hasta hoy tres senadoras -de 64 escaños-, 39 diputadas -de 500 curules-, una secretaria de Estado de 17 secretarías y en nuestras manos está el rumbo de México, pues somos el 52% del padrón electoral y el 70% de los votos emitidos en urna provienen de manos femeninas.

Pero todos estos logros políticos no han surtido el efecto necesario para que se legisle en beneficio de la condición de las mujeres. Al contrario han encontrado en la reacción posturas negativas que han hecho peligrar los pocos avances obtenidos. Tampoco han faltado las advenedizas, que retomando en lo central el discurso del movimiento feminista, han hecho propios los reclamos y ade-

cas y militantes feministas que no se apegan a planes programados, y la reivindicación y compromiso con el género van más allá del puro sexenio.

Menos publicitado, pero cada vez más pujante y presente, vemos la problemática de salud que vivimos las mujeres. Aún no se trascienden las fronteras de la planificación familiar y la atención materno infantil leíto motiv de los planes y programas poblacionales de nuestro gobierno y del mundo.

A pesar de las limitaciones el uso de los medios de comunicación ha permitido a muchas organizaciones no gubernamentales exponer la situación que lleva a cientos de mujeres a morir por abortos mal practicados (primera causal de muerte según CEPAL en el grupo de edad de 15 a 39 años, y que en México arranca la vida de mil 500 mujeres cada año -Encuesta Gallup 1993-); a denunciar la desnutrición y la muerte por toxemia (primera causal de muerte materna en México) en la que se encuentran íntimamente involucradas a las 15 millones de mujeres mexicanas que viven en la pobreza extrema; así como a demandar mayor y mejor educación y orientación sexual a nuestras/os adolescentes, tomando en cuenta que el 16% de los nacimientos nacionales son de madres menores de 18 años y el 13.9% de las muertes maternas son de jóvenes de 14 a 19 años.

La alternativa de CIMAC

La estrategia de CIMAC para lograr un cambio de fondo en el manejo de las informaciones acerca del acontecer de las mujeres, es trabajar con quienes practican el periodismo, las y los que escribimos la historia cotidiana a trozos y conformamos, con el paso del tiempo, el amplio manto de los hechos y su trascendencia.

No obstante la apertura, preferimos enfocar nuestras energías a las mujeres periodistas, toda vez que compartimos como género la misma condición, aún cuando difieren nuestras situaciones de vida entendiéndose éstas como la existencia concreta a partir de nuestras condiciones reales de vida, desde la formación social en que nacemos, vivimos y morimos hasta las relaciones con el entorno (trabajo, religión, sexo, educación, cultura, familia, etc.).



Carole Linberg

percutirá en una nueva relación entre los sexos, más equilibrada, más justa.

Materia periodística hay: somos el 51% de la población nacional, ocupamos el 62% de los puestos en el sector informal, el 53% de las bases militantes de partidos políticos con registro son mujeres, aún cuando el ejercicio del poder está en manos de los hombres; ocupamos el 5.21% de los puestos de mandos medios y superiores en el poder Ejecutivo,

cuando los programas a fin de captar a esa mayoría disidente.

Así encontramos un inexplicable brote de honda preocupación por conocer causas y efectos de la violencia que se ejerce contra las mujeres y proliferan los estudios, investigaciones y "diagnósticos" de violación, abuso sexual, violencia intrafamiliar, etc. Sin embargo, éstos se han hecho, y denunciado hace más de dos décadas por activistas, académi-

Comunicación e Información de la Mujer es una asociación civil. Es aquí donde se encuentra el punto de unión entre los periodistas y las mujeres organizadas. Es aquí donde toma forma nuestra Red Informal de Periodistas que sin credencial y solo por convicción pertenecen a ella. Es desde aquí donde trabajamos asumiendo una tarea colectiva para, desde los medios, contribuir a ese reconocimiento y valoración de la tarea social de las mujeres y al mismo tiempo contribuir al cambio de su condición y establecimiento de nuevas relaciones entre los sexos.

Tomando en cuenta que la comunicación es una variable estratégica en la toma de conciencia no solo de las periodistas, sino de las propias mujeres organizadas, las que además de que no acceden a los medios tampoco los buscan, nos hemos empeñado en establecer contacto con las organizaciones civiles, con los sectores preocupados de los partidos políticos y con aquellas que mantienen un puesto público, buscamos y procuramos que se difundan los proyectos académicos, privados, gubernamentales y partidarios que caminen en un solo sentido: cambiar el desequilibrio que viven las mujeres al estar sujetas a los vaivenes políticos y económicos, nacionales e internacionales, al ser presas de los caprichos de políticas públicas y mundiales que solo usan sus cuerpos, sus úteros, sus vidas como un elemento más de metas y programas.

Por ello no desdeñamos ni calificamos a *priori*, pero invitamos a la reflexión y al análisis de las informaciones que nos llegan y que compartimos. Esto nos ha llevado a desarrollar talleres de intercambio y capacitación entre nosotras y las/los trabajadoras de la comunicación, espacios propios donde encontremos, en conjunto, el por qué y para qué de lo que manejamos.

Comunicación e Información de la Mujer es una asociación civil que involucra a cuatro mujeres profesionales (tres periodistas y una socióloga) y un abogado. Nació hace 10 años de la inquietud de compartir la información sobre mujeres y camina en terreno fértil para consolidarse como una agencia de noticias sobre mujeres, por principio. Nuestra preocupación por infiltrar *nuestro acontecer* en las planas de diarios y revistas, en los guiones de noticieros radiofónicos y en las imágenes televisivas, nos ha puesto a reflexionar sobre la importancia de estar más cerca de quienes demandan esta información, para aclarar, para documentar, para interesar, para remover nuestra conciencia dormida por milenios y dar la vuelta de tuerca necesaria para despertar y hacer con otra mirada.

Nuestras herramientas son un Centro de Documentación con más de 15 mil documentos elaborados por académicas, políticas, activistas, feministas, desde los 70 hasta la fecha. Más de 75 colecciones de revistas especializadas de México, América Latina y el mundo, y

cerca de 300 títulos de libros, todo sobre la condición femenina, que permite a propios y extraños desarrollar, en el terreno periodístico o de la investigación, cualquier trabajo.

Este esfuerzo se sostiene a través de nuestros servicios de difusión para grupos organizados de la sociedad civil vía conferencias de prensa, campañas de difusión y coordinaciones de prensa para sus eventos. En esta labor es fundamental el apoyo solidario de las/los periodistas involucradas/os el que se traduce en notas publicadas, en noticieros y reportajes televisivos y radiofónicos.

Y es aquí donde se encuentra el punto de unión entre periodistas y las mujeres organizadas. Es aquí donde toma forma nuestra Red Informal de Periodistas que sin credencial y solo por convicción pertenecen a ella. Es desde aquí donde trabajamos asumiendo una tarea colectiva para, desde los medios, contribuir a ese reconocimiento y valoración de la tarea social de las mujeres y al mismo tiempo contribuir al cambio de su condición y establecimiento de nuevas relaciones entre los sexos.

Perfeccionamiento de la democracia

Históricamente se han establecido disociaciones artificiales entre las características y expectativas de hombres y mujeres, el hecho se ha reflejado también en el periodismo que propicia la difusión de estereotipos -existen revistas femeninas y masculinas- y en este sentido impulsar la difusión del quehacer de las mujeres desde una perspectiva de género adquiere relevancia para cambiar las estructuras añejas y cerradas que marginan la información de las mujeres.

Producto de la cultura patriarcal, las cuestiones de las mujeres son abordadas por las y los periodistas no sensibilizadas/os en la problemática de género, desde un punto de vista que reproduce su subordinación y discriminación social, sin tomar en cuenta que, en la medida en que las mujeres modifiquemos nuestra condición social, contribuimos sustancialmente en el cambio de las relaciones entre los sexos y entre las clases, es decir, contribuimos a la renovación de la sociedad.

Y en este caso, es importante abrir los espacios hacia otros temas funda-

mentales como la violencia o la salud reproductiva, sexualidad y población, porque es precisamente en estos puntos álgidos donde la problemática de las mujeres se centra para conformar y re-conformar el resto de sus acciones y actitudes sociales, familiares, laborales, económicas, políticas y profesionales, por mencionar algunas. En la medida en que las mujeres aprendamos a ser dueñas de nuestros cuerpos, en esa medida modificaremos nuestro entorno.

En México urge reconformar, modificar o reformar leyes, actitudes y estructuras de producción y distribución de noticias referentes a las mujeres.

Es fundamental que las periodistas incluyamos entre nuestras preocupaciones periodísticas "la difusión de las propuestas femeninas en favor de una superación real del aislamiento de nuestras necesidades", evitando con ello la generación de obstáculos para la incorporación de las mujeres al desarrollo, contribuyendo así a hacer cada vez más viable el perfeccionamiento de una democracia que construimos entre todos y todas.

Un periodismo diferente

Provocamos y con ello buscamos que las/los compañeras/os del gremio sean cada vez menos sexistas en la elaboración de sus notas. Lo hemos hecho a través de cinco foros de discusión ("Las periodistas frente a la problemática femenina"; "Las elecciones de las mujeres de cara a las periodistas"; "La salud de las trabajadoras de la comunicación: efectos generales y en su salud reproductiva"; Población, mujer y medio ambiente", y "Hablemos de población"), donde invitamos a expertas/os en el tema central para que con sus conocimientos orienten nuestras opiniones, esclarezcan nuestras dudas y nos brinden otro panorama. Producto de nuestro trabajo profesional, que permite a CIMAC caminar sobre la autonomía en el autofinanciamiento, y como una respuesta de reconocimiento y apoyo a nuestros servicios por parte del movimiento amplio de mujeres, podemos comentar que en un año de trabajo sistemático, hemos atendido en promedio un evento por semana, dos consultas diarias vía el Centro de Documentación y en menos de un mes



Carole Lindberg

hemos podido colocar nuestro servicio de Síntesis Informativa en por lo menos catorce organizaciones diferentes.

De las conferencias y servicios de prensa, podemos afirmar que aparecen publicadas en los medios industriales entre nueve y once notas, además la nota llega a transmitirse por radio hasta en dos o tres veces al día, hecho que se multiplica por el número de representantes de radiodifusoras asistentes.

Nuestro afán de respetar la individualidad, la independencia y el trabajo de cada una de ellas/os, nos ha llevado a mantener una relación profesional con más de medio centenar de periodistas en 18 de los 31 estados del país y otro tanto en el Distrito Federal, que han comprometido sus espacios para difundir lo que hacen y piensan las mujeres, que han asumido esa tarea colectiva para contribuir al reconocimiento y valoración de la tarea social de las mujeres, al tiempo de colaborar al cambio de su condi-

ción y al establecimiento de una nueva sociedad.

Sabemos que las notas son bien acogidas en su mayoría, se comentan y en ocasiones tienen repercusión local en la medida en que la/el periodista lo enriquece con lo que sucede en su entorno.

Esta interacción sistemática ha detonado en la preocupación, sobre todo de las mujeres periodistas, de acercarse entre ellas, de apoyarse y unir esfuerzos por documentar el acontecer de sus congéneres en cualquier ámbito en el que se encuentren. Así, en poco menos de siete meses, hemos formado parte activa en la realización de ocho encuentros estatales y regionales de periodistas donde analizamos la forma en que podemos ejercer un periodismo diferente, donde se cuestiona el papel de la mujer como noticia.

La historia apenas empieza. Nuestro compromiso crece cada día con el gremio y con la sociedad en su conjunto. ●